

Г. В. Гедримович

Истинные профессионалы. Воспоминания о библиографах-наставниках

В статье, приуроченной к 100-летию Российской национальной библиотеки, представлены воспоминания видного и старейшего отечественного библиографа – Гертруды Васильевны Гедримович – о её первых наставниках в профессии. Даны портреты выдающихся специалистов – Елены Владимировны Иениш (1926–2008), Виктора Исидоровича Гранского (1903–1970), Людмилы Вениаминовны Зильберминц (1909–1972) – кадровых сотрудников Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (нынешней РНБ). Отмечены некоторые интересные факты их биографий.

Освещён их вклад в развитие библиографии, принципы работы и наставничества. Отмечены высокий интеллект, самообладание и такт наставников, для которых работа была смыслом и способом существования. Подчёркнуто, что все они обладали и редким талантом, и индивидуальными чертами, поскольку нет одинаковых одарённых людей. Обращено особое внимание на их умение добиваться самых высоких результатов при выполнении профессиональных функций.

Сделан акцент на непреходящей ценности профессии библиографа. Выражена надежда на её дальнейшее развитие. Отмечено, что и сегодня опытные библиографы генеральных каталогов и картотек, фонда групповой обработки, читальных залов периодики, Центральной справочной библиотеки, Кабинета библиотекосведения и Электронной библиотеки РНБ всегда профессионально, оперативно откликаются на запросы читателей.

Ключевые слова: Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, Российская национальная библиотека, библиографическая деятельность, библиографы-наставники.

LIBRARY PROFESSION. STAFF. EDUCATION

UDC 01(092)

DOI 10.33186/1027-3689-2019-6-95-105

Gertruda Gedrimovich

The true professionals. Reminiscences of authority bibliographers

On the occasion of the 100th anniversary of the National Library of Russia, the reminiscences by Gertruda Vasilyevna Gedrimovich, the oldest and prominent Russian bibliographer, of her first mentors in the profession. The portraits of Elena Vladimirovna Iyenish (1926–2008), Victor Isidorovich Gransky (1903–1970), and Lyudmila Veniaminovna Zilbermintz (1909–1972) – outstanding staff members of Saltykov-Shchedrin State Public Library (today – National Library of Russia), are given. Some interesting facts in their biographies are cited; their contribution to the library science and leadership are appraised. The author emphasizes their spacious intellect, principles of work and mentorship. Their work made the essence and way of their living. All of them were talented persons with their individual characteristic features. Special attention is given to their ability to achieve high goals and professional results.

The author also focuses on the timeless value of the profession of bibliographer and expresses her hope that it will last and develop: today, professional and experienced bibliographers of the National Library of Russia, its general catalogs, group processing department, periodicals reading rooms, Central Reference Library, Library Studies Office, and E-library efficiently execute queries and orders.

Keywords: M. E. Saltykov-Shchedrin State Public Library, National Library of Russia, bibliographic activities, authority bibliographers.

Completing the memoirs of the leading bibliographers in the field of engineering – V. I. Gransky, L. V. Zilbermintz, E. V. Yenish – I want to pay special attention to their ability to achieve the highest results when they perform professional functions. In 1960, I learned that the Saltykov – Shchedrin state public library required a librarian to compile recommendatory bibliographic aids to help workers in various professions. I was accepted to this position. The preparation of an advisory bibliography on technology was directed by V. I. Gransky. Since 1938, he worked at the Public library compiling general and reader catalogs and card files. During the War, he personally supervised the evacuation of library collections to Melekes city. In 1947, V. Gransky completed his dissertation research, on the reference service of the national libraries of the largest countries. In 1949, Gransky was dismissed under a denunciation “for the errors of an ideological nature committed in scientific work”. He returned to the library after rehabilitation in 1956. During the six months of work, I prepared the manuscripts of two

indexes from the series “What to read to workers of rolling shops” and “What to read to workers of open-hearth shops”. When a trainee needed a technician bibliographic department in a group, I asked for an internship in this department. Since 1955, this team has been successfully headed by E. V. Ienish. In 1946, she entered the bibliographic department of the Moscow Library Institute, but in 1950 she returned to Leningrad. At the same time she started working in the reference and bibliographic department of the state public library. The references of E. Ienish always differed in chronological and international coverage, completeness of reflection, the presence of abstract annotations and such abstracts, which could replace the reading of foreign texts on the required issues. In 1955, she defended thesis on the “Bibliography of Technical Literature in the Publications of the All-Union Book Chamber (1946–1955). The head of her dissertation research was Lyudmila Zilbermints – an experienced linguist, translator, bibliographer, bibliographer. In 1948 she defended Ph.D. thesis on the “Emergence of a technical journal in Russia (1825–1830)”.

В дни празднования своего 100-летнего юбилея Российская национальная библиотека отметила и 100-летие библиографической деятельности. Прошли торжественные заседания, сопровождавшиеся воспоминаниями, размышлениями о значимом прошлом, настоящем и будущем.

Сегодня моя главная задача – сохранить память о крупнейших учёных и практиках Государственной публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (ГПБ, нынешней РНБ) – наставниках-библиографах, посвятивших не меньше полувека своей уникальной профессии, обучивших ей многих. Невозможно забыть высокий интеллект, самообладание и такт наставников. Работа для них была смыслом и способом существования.

Очень трудно кратко охарактеризовать каждого из трёх наставников – *Елену Владимировну Иениш* (1926–2008), *Виктора Исидоровича Гранского* (1903–1970) и *Людмилу Вениаминовну Зильберминц* (1909–1972). Все они обладали и редким талантом, и индивидуальными чертами, поскольку нет одинаковых одарённых людей. К примеру, Е. В. Иениш отличало удивительное видение пространства поиска информации.

В ГПБ я попала ещё школьницей – в 1945 г.; с середины 1950-х гг. часто посещала её будучи студенткой Ленинградского государственного библиотечного института (ЛГБИ). В 1959 г., когда я работала на предприятии п/я 691, мне часто требовалась квалифицированная помощь дежурных библиографов в зале техники. Неоднократно мне помогала Елена Владимировна Иениш – заведующая группой техники СБО. Я сразу запомнила её фамилию, поскольку несколько лет жила в Палдиски – морском городке Эстонии, где

стоял памятник погибшему кораблю «Русалка», которым командовал В. Х. Иениш. Позже я узнала, что Е. В. Иениш – внучка Виктора Христофоровича Иениша (1852–1893), погибшего вместе с экипажем, дочь Владимира Викторовича Иениша (1882–1969) – мичмана (1902), старшего лейтенанта флота (1916), после Октябрьской революции – инженера-электрика, высококлассного специалиста, репрессированного в 1935 г.

Справки Е. В. Иениш всегда отличались актуальностью, хронологическим и международным охватом, полнотой отражения, наличием реферативных аннотаций и таких рефератов, которые могли заменить чтение иностранных текстов по требуемой проблематике. Руководитель информационного отдела предприятия, где я работала, полковник в отставке Ю. И. Гродис (1899–1963) высоко оценил результаты работы Е. В. Иениш и подготовил благодарственное письмо.

В 1960 г. я узнала, что в ГПБ требуется библиотекарь для составления рекомендательных библиографических пособий в помощь рабочим разных профессий. Я прошла все инстанции, и меня приняли на эту должность.

Подготовкой рекомендательной библиографии по технике руководил Виктор Исидорович Гранский. По совету Н. К. Крупской и с согласия Наркомата просвещения с 1938 г. он работал в ГПБ, успешно выполняя функции по составлению генерального и читательского каталогов и картотек.

В годы Великой Отечественной войны В. И. Гранский лично руководил эвакуацией библиотечных фондов в Мелекесе; по окончании войны он благополучно реализовал реэвакуацию сохранённых фондов.

В 1947 г. В. И. Гранский завершил начатое до войны диссертационное исследование о справочной работе национальных библиотек крупнейших стран мира. Защита успешно прошла в ЛГБИ. В. И. Гранскому была присвоена учёная степень кандидата педагогических наук по библиотековедению [1].

В 1949 г. В. И. Гранский был уволен по доносу «за допущенные в научной работе ошибки идеологического характера». В библиотеку он смог вернуться только после реабилитации в 1956 г.

В последующие годы (1957–1969) В. И. Гранский, обосновав необходимость составления важнейших путеводителей, технических справочников, подготовил более 20 актуальных библиографических пособий и выполнил несколько сотен значимых научных, методических и практических работ, распространяемых по заявкам и подписке в разных регионах страны (часто в виде информационных листков преимущественно для предприятий).

Я неоднократно слышала, как разные люди в разных ситуациях так отзывались о Викторе Исидоровиче: «Самая яркая личность по таланту и скромности». Такой же была оценка и Н. К. Крупской.

За шесть месяцев работы, затратив огромные усилия, я подготовила рукописи только двух указателей из серии «Что читать рабочим прокатных цехов» и «Что читать рабочим мартеновских цехов». Мне не хватало знаний об особенностях рабочих профессий. Всё чаще возникали вопросы, появлялись и ошибки. А возможностей получить профессиональные знания не было. Это мешало успешной работе.

Помог случай: в группу техники СБО понадобился стажёр. Я обратилась к руководителю отдела с просьбой разрешить мне пройти стажировку (неоднократно слышала, как В. И. Гранский очень уважительно, даже трепетно относился к деятельности группы техники СБО). С 1955 г. этот коллектив успешно возглавляла Е. В. Иениш.

В 1946 г. Елена Владимировна поступила на библиографический факультет Московского библиотечного института, но в 1950 г. вернулась в Ленинград и закончила обучение уже в ЛГБИ им. Н. К. Крупской. Тогда же она приступила к работе в СБО ГПБ и поступила в аспирантуру.

Руководителем её диссертационного исследования была Людмила Вениаминовна Зильберминц – опытный лингвист, переводчик, библиограф, библиографовед, которая в 1948 г. успешно защитила в ЛГБИ кандидатскую диссертацию на тему «Возникновение технического журнала в России (1825–1830)». Научным руководителем её исследования был В. В. Данилевский – крупнейший учёный в области истории российской техники, систематизации технической книги, серийного издания библиографических указателей технической литературы [2].

После защиты диссертации Людмила Вениаминовна успешно сотрудничала с ЛГБИ, приняла предложение Дома техники и ЛенЦНТИ, одновременно возглавляла и группу техники в СБО ГПБ. Кроме традиционной библиографической деятельности в библиотеке она по существу внедрила обучение оптимальному информационно-библиографическому обеспечению специалистов служб НТИ и НТБ, нацеленному на теоретическое, методическое, практическое руководство в информационных подразделениях. Такой творческий и организационный порыв способствовал возникновению на библиотечном факультете ЛГБИ идеи создания нового отделения и кафедры технической литературы.

В 1955 г. Е. В. Иениш блестяще защитила диссертацию по теме «Библиографирование технической литературы в изданиях Всесоюзной Книжной Палаты (1946–1955)» [3]. Высоко оценив широкий кругозор, порядочность, добросовестность, организованность, инициативность, подготовленность и безусловную ценность работы Е. В. Иениш для СБО, Л. В. Зильберминц передаёт собственный значительный опыт библиографической деятельности

своей первой аспирантке. Сама же Людмила Вениаминовна перешла в отдел печатных и библиографических работ ГПБ, где создала крупнейшие, всемирно известные, активно используемые и постоянно цитируемые библиографические труды [4, 5].

В 1960 г. Людмилу Вениаминовну пригласили в ЛГБИ на постоянную преподавательскую работу, где с января 1961 г. она – штатный доцент кафедры технической литературы.

Все годы работы в ЛГБИ–ЛГИК Л. В. Зильберминц успешно реализовывала все профессиональные функции, присущие членам профессорско-преподавательского состава [6]. Безукоризненный научно-практический опыт Людмилы Вениаминовны, высокая значимость всех фронтальных направлений её научной, методической, образовательной и информационной деятельности в 1963 г. были признаны не только руководством института, но и Министерством культуры СССР. (Профессиональные и человеческие достоинства Л. В. Зильберминц тщательно исследованы её учениками-коллегами: опубликованы статьи к столетию со дня её рождения [7, 8].)

Вернёмся к Елене Владимировне Иениш. В июне 1955 г. она назначена заведующей группой техники СБО, где выполняла все библиотечно-библиографические функции уверенно, целеустремлённо, искала новые формы обслуживания читателей, возможные пути предоставления информационных ресурсов, их оперативного и полного использования сотрудниками и читателями библиотек, а также специалистами всех уровней.

Не снижая ни темпов, ни качества работы, Елена Владимировна активно трудилась в группе техники СБО до 1967 г., когда была переведена в Отдел библиотековедения и библиографии, где возникла необходимость создания высококачественных капитальных библиографических трудов. Требовался высокопрофессиональный составитель (автор) для выпуска работ с новым хронологическим, мировым, региональным, тематическим охватом с опытом раскрытия и свёртывания содержания, создания вспомогательных систем, ключей и приложений. Воплотить всё это было поручено именно Е. В. Иениш [9, 10].

С большой радостью я прошла сложнейшую стажировку в технической группе СБО. В коллектив меня приняли единодушно. Библиографы были разного возраста, но необычайно опытные, всесторонне образованные, хорошо владеющие иностранными языками, работоспособные, отвечающие за результаты как персональные, каждого из коллег, так и в целом всей группы. И сегодня я – единственная из этой группы – из тех, кто получил серьёзнейшее обучение профессии при непосредственном участии Е. В. Иениш, а затем и Л. В. Зильберминц как начинающая коллега-преподаватель и вторая её диссертантка.

Несколько слов о моих тогдашних старших коллегах – удивительных людях и профессионалах, много переживших в Ленинграде за время блокады. Это: Ольга Николаевна Флоринская; Сарра Вениаминовна Шпетнер; Эмилия Петровна Тарасова (помните, «библиограф всегда в поиске»); Елизавета Ивановна Юдина (имела математическое образование, обладала не только потрясающей логикой, но и удивительной памятью: отвечая за статистику, математический анализ, она вела учёт всех выполненных справок).

Е. В. Иениш самое большое внимание уделяла отчётам коллег и проверке завершённых ими заданий, хронологическому охвату и привлечению зарубежных документов разных стран в указатели и обзоры. Всё это требует уйму времени и знаний. Если в комплексе сопоставить все типы, виды, темы, проблемы экспертной библиографической деятельности, то потребуются совершенно не человеческие усилия только для самих подсчётов. Поэтому, чтобы всё успеть, Елена Владимировна начинала работу на час-полтора раньше других коллег и уходила, когда выключали свет.

Особая работа проводилась в так называемые санитарные дни. Тогда все вместе анализировали и обобщали трудные случаи исполнения заданий и оценивали их по результатам. При этом Елена Владимировна привлекала всех к «часу бесед». Она умела и шутить, и быть строгой, но всегда объективной и деликатной. Отчёты коллег чаще хвалила; мне иногда крепко доставалось, но я радовалась замечаниям: они учат.

Е. В. Иениш бережно и внимательно, заботливо относилась и к читателям, регулярно проводила коллективные консультации непосредственно у стеллажей с книгами, журналами, отечественными и зарубежными библиографическими изданиями, иногда и в фондах. Такие консультации приносили несомненную пользу и высоко оценивались их участниками. Нередко Елена Владимировна проводила и индивидуальные консультации для читателей (особенно постоянных), а также для представителей научных и информационных центров и организаций.

Не раз я была свидетелем («подслушателем»), когда Е. В. Иениш рассказывала слушателям и показывала на конкретных примерах возможности поиска по такому изданию, как «*Social Science Citation Index*», или «*SSCI*» («Индекс цитирования по социальным наукам»). Тогда мало кто знал, что «*SSCI*» издаётся с 1963 г. и на его основе появилась новая техника индексирования библиографических ссылок, позволяющая проводить оперативный и многоаспектный поиск и следить, как применяются и развиваются его научные идеи. Впоследствии появились подобные издания и по другим наукам.

Многие читатели и слушатели помнят доклады, сообщения и краткие выступления Елены Владимировны, которые всегда вызывали особое оживление, удивление и множество вопросов аудитории благодаря своей нетривиальности. Недаром один из известных экономистов, профессор ЛГУ и

ЛГИК Феликс Федорович Рыбаков называл её «критически мыслящей личностью».

Следует подчеркнуть, что Е. В. Иениш – известнейший исследователь-библиограф, чьи труды (путеводители, книги, статьи, тексты докладов, рукописи), основанные на многолетнем практическом опыте информационного обеспечения и обслуживания специалистов, первые в нашей стране работы, посвящённые особенностям информатизации, сопоставлению традиционных и автоматизированных средств информирования, их использованию, значимости, прогнозам их развития, и в настоящее время чрезвычайно ценны. В качестве примера можно привести такую её работу по этой тематике, как [11].

В группе техники ГПБ мне посчастливилось трудиться, к сожалению, недолго – в 1961–1962 гг., пока не поступило приглашение от Л. В. Зильберминц – стать преподавателем на вновь созданной кафедре технической литературы в ЛГБИ (ЛГИК). Конечно, срок моей работы в ГПБ был очень мал, к тому же я училась заочно в ЛГБИ, но с разрешения Е. В. Иениш и заведующей СБО Ф. С. Богомоловой я с большим удовольствием продолжала дежурить в библиотеке в субботу или воскресенье. Я приобрела необходимые знания, которые смогла использовать не только в процессе обучения студентов, но и выполняя научно-исследовательские разработки для крупнейших организаций и предприятий страны – в них активно участвовали и профессорско-преподавательский состав, и студенты, и аспиранты.

Совсем недавно выпускник ЛГИК – профессор В. П. Леонов, многие годы возглавлявший БАН, мне поведал о том, что перед защитой докторской диссертации (1987 г.) он обратился к Е. В. Иениш с просьбой о встрече, чтобы обсудить важность исследования проблем взаимодействия автоматизированных и традиционных методов свёртывания информации – сложнейших процессов индексирования, аннотирования и реферирования [12]. Это говорит о том, что даже будучи на пенсии Елена Владимировна подтверждала свой высочайший профессионализм, постоянно отслеживая все актуальные и принципиально новые проблемы информационного поиска и их результаты.

Е. В. Иениш продолжала помогать кафедре технической литературы ЛГИК: она обеспечивала качество и результаты производственной практики студентов, занималась распределением выпускников в разные отделы ГПБ, особенно в те, где требуются высокая профессиональная (прежде всего библиографическая) подготовка и знание иностранных языков. Елена Владимировна безотказно консультировала студентов и соискателей, предлагала тематику для самостоятельных, особенно конкурсных, работ рецензировала диссертационные и дипломные исследования выпускников.

Руководители библиотечных факультетов ЛГИК неоднократно предлагали Е. В. Иениш перейти на преподавательскую работу. В моём присутствии декан А. И. Манкевич после защиты дипломных работ на факультете специальных библиотек, где присутствовала Елена Владимировна в качестве рецензента, горячо (но тщетно) уговаривал её принять участие в работе факультета – на любых условиях, в любое время. Свой постоянный отказ Елена Владимировна объясняла большой занятостью. В самом деле, было известно, что даже на «заслуженном отдыхе», она успешно выполняла научные исследования по договорам, но больше – «на общественных началах».

Завершая воспоминания о библиографах-наставниках – В. И. Гранском, Л. В. Зильберминц, Е. В. Иениш – хочу обратить особое внимание на их умение добиваться самых высоких результатов при выполнении профессиональных функций.

Отрадно, что и сегодня опытные библиографы генеральных каталогов и картотек, фонда групповой обработки, читальных залов периодики, Центральной справочной библиотеки, Кабинета библиотековедения и Электронной библиотеки РНБ всегда профессионально, оперативно откликаются на мои запросы.

Е. В. Иениш отдала родной библиотеке 58 лет и оставила о себе самую светлую память. Помимо высокого профессионализма ей были присущи справедливость, искренность, верность традициям. Не всем выпадает радость личного и профессионального общения с теми, кто исследовал, определял, исполнял, внедрял, объяснял ценность библиографических, методических, практических функций для укрепления и развития знаний, поиска результативных идей в деле, которому служат. Потому остаётся пожелать современным специалистам не гнушаться использовать богатейший опыт тех, кто заслужил глубокое уважение на многие лета!

Хочется надеяться и верить, что современные библиографы захотят понять и принять волшебство информирования (актуального, полного, оперативного, комфортного, электронного и традиционного) пользователей, способствующего рождению новых идей и путей их реализации.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. **Гранский В. И.** Справочная работа в национальных библиотеках крупнейших стран мира : тез. дис. ... канд. пед. наук по библиотековедению. – Ленинград ; ЛГБИ, 1947. – 4 с.

Granskiy V. I. Spravochnaya rabota v natsionalnykh bibliotekakh krupneyshih stran mira : tez. dis. ... kand. ped. nauk po bibliotekovedeniyu. – Leningrad ; LGBI, 1947. – 4 s.

2. **Зильберминц Л. В.** Возникновение технического журнала в России (1825–1830) : дис. ... канд. пед. наук (по библиографии). – Ленинград, 1948. – 240 с ; ил. ; (ЛГБИ им. Н. К. Крупской).

Zilbermits L. V. Vozniknovenie tehniceskogo zhurnala v Rossii (1825–1830) : dis. ...kand. ped. nauk (po bibliografii). – Leningrad, 1948. – 240 s ; il. ; (LGBI im. N. K. Krupskoy).

3. **Иениш Е. В.** Библиографирование технической литературы в изданиях Всесоюзной книжной палаты (1946–1955 годы) : автореф. дис. ... канд. пед. наук (по библиографии). – Ленинград, 1955. – 16 с. ; (ЛГБИ им. Крупской).

Ienish E. V. Bibliografirovanie tehniceskoy literatury v izdaniyah Vsesoyuznoy knizhnoy palaty (1946–1955 gody) : avtoref. dis. ... kand. ped. nauk (po bibliografii). – Leningrad, 1955. – 16 s. ; (LGBI im. Krupskoy).

4. **Зильберминц Л. В.** Путеводитель по иностранной библиографии технической литературы, 1945–1956 / ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. – Ленинград, 1957. – 300 с.

Zilbermits L. V. Putevoditel po inostrannoy bibliografii tehniceskoy literatury, 1945–1956 / GPB im. M. E. Saltykova-Shchedrina. – Leningrad, 1957. – 300 s.

5. **Зильберминц Л. В.** Библиография советской технической библиографии. 1917–1959 / ГПБ им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. – Ленинград, 1959. – 505 с.

Zilbermits L. V. Bibliografiya sovetskoy tehniceskoy bibliografii. 1917–1959 / GPB im. M. E. Saltykova-Shchedrina. – Leningrad, 1959. – 505 s.

6. **Гедримович Г. В., Ежов М. В., Климов С. М.** Научно-исследовательская, образовательная и информационная деятельность высшей школы на примере социально-экономического образования : моногр. – Санкт-Петербург : ИВЭСЭП, 2012. – С. 87–91; С. 156–162.

Gedrimovich G. V., Ezhov M. V., Klimov S. M. Nauchno-issledovatel'skaya, obrazovatel'naya i informatsionnaya deyatelnost vysshey shkoly na primere sotsialno-ekonomicheskogo obrazovaniya : monogr. – Sankt-Peterburg : IVESEP, 2012. – S. 87–91; S. 156–162.

7. **Гедримович Г. В.** Жизнь продолжается...: к столетию со дня рождения Людмилы Вениаминовны Зильберминц (1909–1972) // Науч. и техн. б-ки. – 2009. – № 6. – С. 90–99.

Gedrimovich G. V. Zhizn prodolzhaetsya...: k stoletiyu so dnya rozhdeniya Lyudmily Veniaminovny Zilbermits (1909–1972) // Nauch. i tehn. b-ki. – 2009. – № 6. – S. 90–99.

8. **Белогорская Т. А.** Хозяйка нашего дома (из воспоминаний о Людмиле Вениаминовне Зильберминц) // Там же. – 2010. – № 8. – С. 91–96.

Belogorskaya T. A. Hozyayka nashego doma (iz vospominaniy o Lyudmile Veniaminovne Zilbermits) // Tam zhe. – 2010. – № 8. – S. 91–96.

9. **Иениш Е. В.** Библиография иностранных библиографий по технике. 1956–1966. – Москва : ГПБ, 1968. – 380 с.

Ienish E. V. Bibliografiya inostrannykh bibliografii po tehnikе. 1956–1966. – Moskva : GPB, 1968. – 380 s.

10. **Иениш Е. В.** Ретроспективный поиск технической литературы : справ. пособие-путеводитель. – Москва : Книга, 1980. – 230 с.

Ienish E. V. Retrospektivnyy poisk tehniceskoy literatury : sprav. posobie-putevoditel. – Moskva : Kniga, 1980. – 230 s.

11. **Иениш Е. В.** Соответствие традиционных и автоматизированных средств библиографического поиска // Сов. библиогр. – 1982. – № 4. – С. 17–20.

Ienish E. V. *Sootvetstvie traditsionnyh i avtomatizirovannyh sredstv bibliograficheskogo poiska* // *Sov. bibliogr.* – 1982. – № 4. – S. 17–20.

12. **Леонов В. П.** Алгоритмизация процессов реферирования и аннотирования научнотехнической литературы (проблемы теории и методологии) : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – Москва, 1987. – 32 с.

Leonov V. P. *Algoritmizatsiya protsessov referirovaniya i annotirovaniya nauchnotekhnicheskoy literatury (problemy teorii i metodologii)* : *avto-ref. dis. ... d-ra ped. nauk.* – *Moskva*, 1987. – 32 s.

Gertruda Gedrimovich, *Cand. Sc. (Pedagogy), Associate Professor*;
gedri@mail.ru
37, 6/8, *Stakhanovtsev st., 195112 St. Petersburg, Russia*